

**ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТРАДИЦИОННЫХ И ИНТЕРАКТИВНЫХ
ФОРМ КОНТРОЛЯ СФОРМИРОВАННОСТИ
ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ИНОСТРАННОГО
ЯЗЫКА (В УСЛОВИЯХ АУДИТОРНОГО БИЛИНГВИЗМА)**

В статье приводится анализ использования традиционных и интерактивных форм контроля сформированности лексико-грамматических навыков школьников в старшем звене средней школы. Актуальность статьи обусловлена активным развитием интерактивных методик в рамках коммуникативного подхода к обучению при недостатке методик, программ и рекомендаций по контролю и оценке полученных знаний. На примере конкретных интерактивных методик и компьютерных разработок проводится исследование эффективности контроля и оценки в сравнении с традиционными методами оценивания и контроля. Делается вывод о том, что современные интерактивные методики и задания не подразумевают контроля знаний учащихся в чистом виде, а направлены, скорее, на обучение и закрепление изученного материала. Контроль знаний выступает как дополнительная, сопутствующая цель.

Ключевые слова: билингвизм, аудиторный билингвизм, лексико-грамматические навыки речи, интерактивные технологии, компьютерные технологии, традиционные и интерактивные формы контроля и оценки.

В современных условиях обучения в школе и вузе, когда дистанционные, компьютерные и интерактивные технологии набирают все большую популярность, возникает проблема контроля и оценки подобного приобретения знаний, учитывающих также специфику аудиторного билингвизма русскоязычных учеников, изучающих иностранный язык в аудиториях. Кроме того, возникает вопрос об эффективности и формах сочетания интерактивных и компьютерных методик с традиционными формами и методами работы [4; 6].

Наиболее общая классификация билингвизма делит его на *естественный* и *искусственный* в зависимости от условий его возникновения [4]. *Естественный* билингвизм требует естественных условий языковой среды, в которой человек усваивает два языка. Это явление чаще всего затрагивает семьи мигрантов и биэтнические семьи. *Искусственный* билингвизм формируется в условиях отсутствия иностранного окружения. С таким видом билингвизма мы имеем дело в условиях аудиторного обучения, поэтому часто

его также называют *аудиторным билингвизмом*.

Среди *традиционных* форм контроля наиболее популярны в отечественной методике индивидуальный опрос, групповая и фронтальная проверка, а также использование тестов различных видов [3]. *Индивидуальный опрос* как форма контроля достаточно затратен по времени, хотя наиболее эффективен с точки зрения точности и полноты контроля, поскольку предусматривает личностный подход к каждому студенту/ученику с учетом его индивидуально-личностных характеристик, фоновых знаний, психофизических особенностей и т. д. *Групповая* и *фронтальная* формы проверки менее эффективны в этом отношении, но и менее затратны по времени и требуют меньшей подготовки со стороны преподавателя.

Использование традиционных *тестовых* форм имеет ряд следующих преимуществ:

- соответствие психофизиологической форме проверяемого умения;
- объективность результатов;
- экономичность во времени;
- одновременный охват проверкой всех учащихся;
- создание одинаковых условий контроля для всех учащихся [5].

Сформированность лексико-грамматических навыков можно контролировать четырьмя группами традиционных тестов (General Proficiency Tests, Aptitude tests, Achievements tests, Diagnostic test), хотя предпочтительными для контроля определенного среза материала являются Achievements tests

(тесты прогресса и достижений за определенный период обучения) и Diagnostic tests (диагностические тесты для выявления слабых сторон знаний учащихся по отдельным языковым навыкам, а также причин их отставания).

Интерактивные формы контроля, несомненно, перспективны, поскольку определяют диалог как ведущую форму учебно-познавательной деятельности и предполагают учет принципа коммуникативности и речевой направленности. Вместе с тем, как показал анализ интерактивных форм контроля, современные интерактивные методики и задания не подразумевают только лишь контроль знаний учащихся в чистом виде, а направлены на обучение, закрепление изученного материала. Контроль знаний выступает как дополнительная, сопутствующая цель.

Для наглядности приведем примеры подобных заданий.

– «10 ВОПРОСОВ». Задание разработано по теме «Transport Means». Учитель берет картинку с одним из видов транспорта, смотрит, но не показывает ученикам. Ученики должны поочередно задавать учителю по вопросу, чтобы узнать, что это. Если задать десять вопросов они этого не сделали, учитель выиграл.

– «В ЧЕМ СЕКРЕТ?» – это работа в парах, но с привлечением всего класса. В этой игре каждый учащийся записывает какой-то интересный факт о себе на листе бумаги. Листы складывают в шляпу, и каждый ученик достает один: с этого начинается игра. Каждый ученик проходит по классу и задает вопрос одноклассникам («Write your favorite food», «Write about the place of your dreams», «Write about the funniest

misfortune that happened to you»), пытаюсь узнать, чей факт у него записан.

Как видно из приведенных примеров, подобные интерактивные методы отработки и контроля лексико-грамматических навыков предполагают спонтанную монологическую и диалогическую речь, т. е. достаточно высокий уровень владения иностранным языком. Вместе с тем задания не являются формой контроля в чистом виде, а предусматривают отработку и закрепление уже имеющихся навыков.

Исследование эффективности применения традиционных и интерактивных форм контроля усвоения лексико-грамматического материала базировалось на *объективном* (сравнительно-статистический анализ форм контроля) и на *субъективном* (опрос учителей и учеников) методах.

В ходе *объективного* этапа эксперимента респонденты (школьники 7-го класса общеобразовательной школы (15 человек), занимающиеся по УМК «Sportlight»), были поделены на две группы:

1. Экспериментальная группа (ЭГ). Контроль усвоения лексико-грамматического материала происходил с помощью традиционных методов: индивидуального тестирования и фронтального опроса.

2. Контрольная группа (КГ). Контроль усвоения лексико-грамматического материала проходил с помощью интерактивных форм контроля.

Как и в большинстве современных УМК по обучению английскому языку

в средней школе, в УМК «Sportlight» преобладающими являются традиционные виды контрольных упражнений (трансформационные и подстановочные), поэтому интерактивные задания привлекались из дополнительных интернет-источников.

Лексико-грамматический материал, подлежащий контролю, представлял собой активный и пассивный запас лексики по теме “Shopping” и «Food” (модуль 9 УМК), а также грамматический материал (времена Present Simple, Present Perfect, Present Continuous).

Контрольный срез лексических и грамматических навыков учащихся (для объективности оценки которого был использован средний коэффициент обученности (К), по В. П. Беспалько: $K = A/N$, где А – количество правильных ответов, N – максимально возможное количество баллов по заданию) показал, средний балл в начале эксперимента в контрольной группе – 3,6, на конец эксперимента – 3,8 балла. Средний балл в экспериментальной группе в начале эксперимента – 3,7, к концу эксперимента – 4,5. Прирост в экспериментальной группе составил 16,72 %, а в контрольной – 2,65 %, это говорит о том, что использование интерактивных форм контроля повышает средний балл учащихся.

Анкетирование, представляющее собой *субъективный* этап эксперимента, показало следующие результаты опроса учителей, работающих с интерактивными методиками (4 человека), и учеников, участвующих в экспериментальном исследовании (15 человек).

Результативность работы с интерактивными методиками с точки зрения учителей и учеников

По результатам опроса учителей	По результатам опроса учащихся
<ul style="list-style-type: none"> • Нехватка времени для использования интерактивных методов контроля, кроме работы в парах, дискуссии и работы в малых группах посредством ролевой игры; • нежелание учащихся вступать в диалог и неуверенность в собственных силах; • тяжесть контроля правильности речи учащихся в групповых видах работы; • неоднородный уровень владения языком учащихся в пределах группы/пары; • нежелание учащихся думать самостоятельно и творчески; • склонность к диалогической речи по образцу 	<ul style="list-style-type: none"> • Неуверенность в собственных силах и знаниях; • однообразные задачи – составить диалог по образцу; • страх перед неподготовленной диалогической речью

Как видно из приведенной таблицы, основная трудность применения интерактивных методик контроля лексико-грамматической стороны речи в условиях аудиторного билингвизма – языковой барьер, неумение вступать в свободный, неподготовленный диалог, интерференция родного языка. Вместе с тем, как показал анализ, интерактивные методики могут быть эффективно применены в сочетании с традиционными методами контроля в качестве дополнительного мотивационного стимула учащихся.

В качестве *заключения* необходимо отметить следующее:

1. Традиционные методы контроля все еще более показательны и дают более конкретный, объективный результат для последующего оценивания.

2. В условиях *аудиторного билингвизма* в сочетании с *традиционными* методами контроля (лексико-грамматическими тестами) *интерактивные* методики могут быть применены с учетом следующих принципов:

- мотивирование учащихся к выполнению задачи, т. е. построение его таким образом, чтобы у учащихся появился интерес к его исполнению;
- четкая формулировка, лаконичность и понятность задачи;
- учет изменения ритма работы и ритма выполнения упражнений;
- постановка задач, связанных с поиском, оценкой и анализом конкретной ситуации;
- реализация элемента новизны благодаря материалам, которые не прорабатывались учениками ранее и содержат информацию об актуальных событиях реальной жизни;
- познавательная направленность, т. е. развитие кругозора учащихся;
- построение задач, четко отвечающих тематике учебной программы и проверяющих знания лексики и грамматики;
- учет возрастных особенностей учащихся средних классов, т. е. задач,

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ ПЕДАГОГИКИ И ОБРАЗОВАНИЯ

способствующих развитию их креативного мышления, грамотности, стимулировали к активной длительной речи с использованием тематической лексики.

Сравнительный анализ ряда интерактивных упражнений, которые могут выступать в качестве форм контроля

сформированности лексико-грамматических навыков, и традиционных форм контроля на предмет соответствия/несоответствия основным методическим принципам учебного процесса по иностранному языку, показал следующее (табл. 2).

Таблица 2

Соответствие традиционных и интерактивных форм контроля основным методическим принципам обучения ИЯ

Принцип функционирования	Традиционные методы контроля	Интерактивные методы контроля
Соответствие образовательному стандарту	+	+
Систематичность	+	-
Соответствие уровню языковой подготовки	+	+/-
Профессиональная оценка результатов	+	+/-
Интерактивность	-	+
Коммуникативная направленность	+/-	+

Как видно из таблицы, интерактивные методики контроля не всегда учитывают принцип систематичности и общезыковой подготовки в сравнении с традиционными тестовыми методами. Однако их преимуществом представляется учет принципа коммуникативной направленности и интерактивности в процессе обучения.

Анализ современных интерактивных методик и компьютерных программ показал, что они значительно повышают мотивацию учащихся и увеличивают процесс усвоения материала. Поскольку интерактивность пред-

полагает различные формы взаимодействия (учитель – ученик, учитель – ученики, ученик – ученик, группа учеников – группа учеников), интерактивные формы контроля не существуют в изолированном виде, а могут быть использованы для отработки уже полученных лексико-грамматических навыков наряду с традиционными методами. Интерактивность означает способность взаимодействовать или находиться в режиме диалога, а интерактивные способы контроля качества знаний обучающихся способствуют развитию коммуникативных умений и навыков.

Литература

1. Абрамова И. Е., Шишмолина Е. П. Моделирование иноязычного пространства при обучении студентов-нелингвистов: предварительные результаты // Вопросы образования. 2017. № 3. С. 21 – 27.
2. Акимова Н. В., Овчинникова М. В. Возможные пути интеграции очного и дистанционного обучения иностранному языку в профильных классах старшей школы. М., 2009. 273 с.
3. Биболетова М. З. Теоретические основы контроля обученности школьников иностранному языку // Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку : метод. пособие / под ред. А. А. Миролубова. Обнинск : Титул, 1999. С. 17 – 40.
4. Вишневская Г. М. Билингвизм и его аспекты : учеб. пособие. Иваново : ИвГУ, 2019. 98 с.
5. Вайсбурд М. Л. Контроль уровня сформированности коммуникативных умений // Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку : метод. пособие / под ред. А. А. Миролубова. Обнинск : Титул, 1999. С. 41 – 51.
6. Вербицкая М. В. Методическое письмо «О преподавании иностранных языков в средней школе с учетом результатов единого государственного экзамена 2005 г. // Английский язык в школе. 2006. № 2. С. 34 – 40.
7. Даутова О. Б. Проектирование учебно-познавательной деятельности школьника на уроке в условиях ФГОС. М. : Каро, 2016. 184 с.
8. Рыбакова Н. В., Григорьева Т. В. Тесты как эффективная форма контроля // Обучение иностранным языкам в школе и вузе : метод. пособие для преподавателей, аспирантов, студентов. СПб., 2001. 77 с.
9. Сысоев П. В. Информационные и коммуникативные технологии в обучении иностранному языку. Теория и практика : монография. М. : Глосса-Пресс, 2012. 130 с.
10. Филатова Е. А. Проектирование процесса обучения иностранному языку в условиях аудиторного билингвизма (на примере традиционных и интерактивных методов обучения фонетике в вузах) // Научные труды Калужского государственного университета имени К. Э. Циолковского. Сер. «Гуманитарные науки». Калуга, 2021. С. 143 – 149.
11. Щукин А. Н. Современные интенсивные методы и технологии обучения иностранным языкам : учеб. пособие. М., 2018. 188 с.

References

1. Abramova I. E., Shishmolina E. P. Modelirovanie inoyazy`chnogo prostranstva pri obuchenii studentov-nelingvistov: predvaritel`ny`e rezul`taty` // Voprosy` obrazovaniya. 2017. № 3. С. 21 – 27.
2. Akimova N. V., Ovchinnikova M. V. Vozmozhny`e puti integracii ochnogo i distancionnogo obucheniya inostrannomu yazy`ku v profil`ny`x klassax starshej shkoly`. М., 2009. 273 s.

3. Biboletova M. Z. Teoreticheskie osnovy` kontrolya obuchennosti shkol`nikov inostrannomu yazy`ku // Voprosy` kontrolya obuchennosti uchashhixsya inostrannomu yazy`ku : metod. posobie / pod red. A. A. Miroljubova. Obninsk : Titul, 1999. S. 17 – 40.
4. Vishnevskaya G. M. Bilingvizm i ego aspekty` : ucheb. posobie. Ivanovo : IvGU, 2019. 98 s.
5. Vajsburd M. L. Kontrol` urovnya sformirovannosti kommunikativny`x umenij // Voprosy` kontrolya obuchennosti uchashhixsya inostrannomu yazy`ku : metod. posobie / pod red. A. A. Miroljubova. Obninsk : Titul, 1999. S. 41 – 51.
6. Verbizkaya M. V. Metodicheskoe pis`mo «O prepodavanii inostranny`x yazy`kov v srednej shkole s uchetom rezul`tatov edinogo gosudarstvennogo e`kzamina 2005 g. // Anglijskij yazy`k v shkole. 2006. № 2. S. 34 – 40.
7. Dautova O. B. Proektirovanie uchebno-poznavatel`noj deyatel`nosti shkol`nika na uroke v usloviyax FGOS. M. : Karo, 2016. 184 s.
8. Ry`bakova N. V., Grigor`eva T. V. Tecty` kak e`ffektivnaya forma kontrolya // Obuchenie inostranny`m yazy`kam v shkole i vuze : metod. posobie dlya prepodavatelej, aspirantov, studentov. SPb., 2001. 77 s.
9. Sy`soev P. V. Informacionny`e i kommunikativny`e texnologii v obuchenii inostrannomu yazy`ku. Teoriya i praktika : monografiya. M. : Glossa-Press, 2012. 130 c.
10. Filatova E. A. Proektirovanie processa obucheniya inostrannomu yazy`ku v usloviyax auditornogo bilingvizma (na primere tradicionny`x i interaktivny`x metodov obucheniya fonetike v vuzax) // Nauchny`e trudy` Kaluzhskogo gosudarstvennogo universiteta imeni K. E`. Ciolkovskogo. Ser. «Gumanitarny`e nauki». Kaluga, 2021. S. 143 – 149.
11. Shhukin A. N. Sovremenny`e intensivny`e metody` i texnologii obucheniya inostranny`m yazy`kam : ucheb. posobie. M., 2018. 188 s.

E. A. Filatova

THE EFFECTIVENESS OF TRADITIONAL AND INTERACTIVE FORMS OF CONTROL OVER THE FORMATION OF LEXICAL AND GRAMMATICAL SKILLS OF A FOREIGN LANGUAGE (IN TERMS OF CLASSROOM BILINGUALISM)

The article analyzes the use of traditional and interactive forms of control over the formation of lexical and grammatical skills of schoolchildren at the senior level of secondary school. The relevance of the article is due to the active development of interactive methods within the framework of a communicative approach to learning with a lack of methods, programs and recommendations for monitoring and evaluating the knowledge gained. On the example of specific interactive techniques and computer developments, the effectiveness of monitoring and evaluation is studied in comparison with traditional methods of evaluation and control. It is concluded that modern interactive methods and tasks do not imply the control of students' knowledge in its purest form, but rather are aimed at teaching and consolidating the studied material. Knowledge control acts as an additional, concomitant goal.

Key words: *bilingism, classroom bilingism, lexical and grammatical speech skills, interactive technologies, computer technologies, traditional and interactive forms of control and evaluation.*